

L'HISTOIRE DE BISCLAVRET



LUNDI 19 JUN 2017 À 18H
COLLÈGE GEORGES DUHAMEL

une création originale d'après le **Lai de Bisclavret**
de **Marie de France**

avec les élèves acteurs & musiciens de la classe de 5^{ème}

adaptation et mise en espace
Fiona Lee-Naizot, Jean-Romain Viguié & Sylvia Vadimova
musique
Sylvia Vadimova
coordination décor & costumes
Bertrand Vidal

Cette représentation est la restitution d'un travail de répétitions musicales et scéniques avec Sylvia Vadimova, chanteuse lyrique professionnelle, qui est intervenue bimensuellement dans le cadre d'un atelier de septembre 2016 à juin 2017 au collège.

La fabrication des décors et costumes est une réalisation des élèves dans le cadre de l'atelier recyclage organisé tout au long de l'année par Bertrand Vidal.

L'Histoire de Bisclavret

d'après le **Lai de Bisclavret**

de **Marie de France (1154 - 1189)**

ÉQUIPE DE CRÉATION

adaptation et mise en espace **Fiona Lee-Naizot**,
Jean-Romain Viguié & Sylvia Vadimova
musique **Sylvia Vadimova**
cordination décor & costumes **Bertrand Vidal**

LES ACTEURS

Ermeline Berthomier, **Jean-Guillaume Betto**,
Alix Boyer, **Sarah Colacicco**, **Pauline
Dudognon**, **Guilhem Citareau**, **Antonin
Grabois**, **Chloé Portal**, **Fanny Rasolofo**, **Rose
Vantajol-Schmitt**

LES MUSICIENS

Yoko Lee (violon), **Fiona Lee** (clarinette), **Chloé
Portal** (guitare) & **Sylvia Vadimova** (piano)

FABRICATION DU DÉCOR ET DES COSTUMES

Anthea Bau, **Elias Dubois**, **Noé Guilmineau**,
Norimane Khadri, **Juliette Lesne**, **Khany
Udemba**, **Anli Yamada**, **Sylvia Vadimova**

LES PROFESSEURS

Fiona Lee-Naizot (français), **Bertrand Vidal**
(technologie), **Jean-Romain Viguié** (physique
chimie)



Résumé : **Bisclavret** était un baron, bon chevalier, ami du suzerain. Tout allait bien dans sa terre, mais **sa femme** avait un grand souci : chaque semaine il s'en allait trois jours pleins. Elle l'interroge et celui-ci lui révèle qu'il devient **Bisclavret**, que nu il va dans la forêt. Et qu'en outre sans ses habits, il resterait loup pour toujours. Cette aventure l'effrayant, **la dame** pense maintenant au moyen de fuir son mari et ne plus dormir près de lui. Elle envoie un messenger à **un jeune chevalier** qui l'a depuis fort longtemps aimée et l'envoie quérir les habits de son mari. Voilà comment **Bisclavret** fut trompé et condamné par sa femme, qui a ensuite pu épouser celui qui l'avait courtisée.

Un an après, **le roi** chasse avec ses gens sur les terres de Bisclavret et voit le loup-garou, il lui donne la chasse. Alors que le loup-garou est acculé et sur le point d'être déchiré, achevé, il voit le roi et court lui demander merci. Tout le monde s'étonne. C'est une bête intelligente et il serait cruel de la tuer. Le roi prend alors le loup-garou sous sa protection et l'emmène en son château.

Le roi repart chasser sur les terres de Bisclavret. Apprenant qu'il se trouve dans le pays, l'épouse de Bisclavret tente de gagner ses faveurs. En la voyant, Bisclavret l'attaque et lui arrache le nez. Le sage remarque alors qu'à nul jamais il n'a touché ni montré de méchanceté. Pourquoi attaquer cette dame, serait-ce une mauvaise âme ? On la met à la question. Sous le supplice et la peur, elle dit tout à son seigneur. On la somme de rendre les vêtements. Bisclavret est alors sauvé et redevient humain, sa femme et le chevalier sont exilés. Le Roi rend toute sa terre à Bisclavret et ordonne qu'en son honneur, viennent vins, fêtes et banquets.

REPRÉSENTATION INSPIRÉE DU **LAI DE BISCLAURET DE MARIE DE FRANCE (1154 - 1189)**

L'HISTOIRE DE BISCLAVRET - SYNOPSIS

ACTE I

UN CHÂTEAU

Scène 1 Introduction à l'histoire de Bisclavret / «Oyez oyez dames et seigneurs»*

Scène 2 L'amour du chevalier et de la dame / «La Pavane»**

Scène 3 La révélation

UNE FORÊT

Scène 4 L'aveu / **Chant du loup garou***

Scène 5 La trahison / **Monologue de la dame***

«Andantino» de Carulli (1770 - 1841, guitare : Chloé)

ACTE II

SCÈNE DE CHASSE

Scène 1 Chasse de Bisclavret / **Chant du Roi***

AU CHÂTEAU

Scène 2 Banquet / **La Jument de Michao****

ACTE III

UNE AUBERGE

«Oh regardez ce qu'il a fait» / **Chant des chevaliers chasseurs***

«Pourquoi cette bête la hait» / **Chant du sage***

UNE GEÔLE

UNE FÊTE

Comme j'ai joie de te revoir / **Chant final du Roi***

**musique originale de Sylvia Vadimova*

***traditionnel*

A propos de Marie de France : De Marie de France, la première poétesse française, nous ne savons rien sinon qu'elle vivait au **XII^e siècle** à l'époque de la reine Aliénor d'Aquitaine, reine d'Angleterre après avoir été reine de France. Elle fit des lais des anciens Bretons, racontant des histoires d'amour et d'aventures merveilleuses, des chefs-d'œuvre de grâce et de finesse. Elle donna le premier recueil de fables en langue française, un recueil qui connut un succès prodigieux au Moyen Âge, puis resta oublié. (source : site de Françoise Morvan)

A propos des Lais de Marie de France : **Les Lais de Marie de France** est un recueil de douze courts récits en vers écrits en anglo-normand. En général, ce sont des aventures d'origine bretonne qui glorifient l'amour courtois dans un milieu chevaleresque. (source : wikipédia).

Le jeu des influences littéraires permet de préciser que les **Lais** ont été **composés entre 1160 et 1178** et probablement avant 1170. (source : universalis).

A propos du Lai de Bisclavret : Bisclavret ou Bisclaveret est le nom breton d'un homme qui devient loup-garou. Le lai breton de Bisclavret est aussi l'un des rares textes anciens où l'homme atteint de lycanthropie n'est pas considéré comme maléfique.



Sylvia Vadimova, mezzo-soprano

Sylvia Vadimova, chanteuse et pianiste, née dans une famille de musiciens, découvre très tôt la vie musicale professionnelle. Ayant reçu deux Premiers Prix à

l'unanimité, l'un en composition et arrangement jazz au New England Conservatory de Boston en 1987, et l'autre en chant lyrique (mezzo-soprano) au Conservatoire "A Casella" de L'Aquila (Italie) en 1992, elle a aussi interprété, composé et/ou arrangé plusieurs musiques de films et de spectacles de théâtre. Depuis 1993, elle vit en France et **en 1994 elle remporte le Concours International de Chant de Toulouse.**

Parmi les rôles qu'elle a interprétés : Ottavia dans *L'Incoronazione di Poppea*, notamment joué au Festival Lyrique international d'Aix-en-Provence, le rôle-titre dans *Carmen* de Bizet à Macerata (Italie), *Le Compositeur* dans *Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss, *Amneris* dans *Aïda* à l'Opéra du Caire, *Zita* dans *Gianni Schicchi*, entre autres au Festival Pucciniano di Torre del Lago, *Der Trommler* dans *Der Kaiser von Atlantis* de Viktor Ullmann, e Chien, le pic vert, l'aubergiste... dans *La Petite Renarde Rusée* de Leos Janacek.

En concert, son répertoire varie des *Cantates* de Bach ou de *la Petite Messe Solennelle* de Rossini à *la 9ème Symphonie* de Beethoven, ou tous les cycles des *Lieder* de Mahler.

Passionnée du répertoire du 20^{ème} siècle et de musique contemporaine elle a souvent interprété plusieurs chefs-d'œuvre comme *Das Lied der Waldtaube* et le *Pierrot Lunaire* de Schoenberg, *Il Tramonto* de O. Respighi, les *Folk songs* de Luciano Berio, *Stripsody* de Cathy Berberian, *La Vie en Rouge* de Edison Denisov, *Tempo e tempi* de Elliott Carter...

Elle est **dédicataire de plusieurs créations** comme *La morte meditata* de Bruno Mantovani, *Quatre mélodies en tonalité* de Bernard Cavanna, *Sainte Nitouche* et *3NYBlues* de Luis Naon, *Tres Cantos* de Gualtiero Dazzi, *Spring and all* et *Ihm eine Hymne* de Laurent Cuniot ainsi que son monodrame *Des pétales dans la bouche* créé à la Maison de la musique de Nanterre...

Dans l'opéra contemporain elle a interprété les rôles de l'Éditeur dans l'opéra *L'autre côté* de Bruno Mantovani, les rôles de Leïla dans les opéras *Les Sacrifiées* de Thierry Pécou et *Les Quatre jumelles* de Régis Campo avec l'ARcal.

Depuis 1996 elle est membre permanent de l'Ensemble musical TM+.

L'ARCAL EN RÉSIDENCE AU COLLÈGE GEORGES DUHAMEL

DANS LE CADRE DE L'ART POUR GRANDIR

QU'EST-CE-QUE L'ART POUR GRANDIR ?

Afin de développer des liens entre établissements scolaires parisiens et institutions culturelles, la Ville de Paris a mis en place un programme éducatif destiné à favoriser l'accès des jeunes Parisiens à la culture et à ses institutions : **l'Art pour Grandir**. Dans ce cadre, la Direction des Affaires Scolaires et la Direction des Affaires Culturelles développent des résidences afin de permettre aux collégiens de s'initier et de pratiquer des disciplines artistiques, de découvrir et de se familiariser avec les lieux culturels soutenus par la Ville.

QUI EST L'ARCAL, compagnie nationale de théâtre lyrique et musical ?

Créé en 1983 par Christian Gangneron, et dirigé depuis 2009 par Catherine Kollen, l'ARcal a pour but de rendre l'opéra vivant et actuel pour tous nos contemporains, y compris ceux qui se pensent les plus éloignés de cet art, pour « rendre sensible » et être source de questionnement à soi-même et au monde.

L'ARcal se produit dans des opéras, mais aussi dans des lieux non spécialisés, comme les scènes nationales, les centres dramatiques nationaux, les scènes conventionnées, les théâtres de ville, touchant ainsi un large public.

Remerciements les plus chaleureux de l'ARcal :

- à **Fiona Lee-Naizot** et **Jean-Romain Uguié** pour leur investissement sans faille, leur présence lors des ateliers et tout le temps consacré ;

- à **Bertrand Vidal** et son atelier recyclage ayant permis la réalisation par les élèves du décor et des costumes ;

- à **Me. Borel** et **Mr. Guez**, principale et principal adjoint ainsi qu'au personnel d'accueil du collège Georges Duhamel ;

- aux parents qui ont permis à leurs enfants de participer à l'atelier et qui nous ont accompagnés lors des sorties ;

- à **Me. Allam** et **Me. Ducret** de la Direction des Affaires scolaires de la Ville de Paris ;

- à **Me. Chérel** de la Direction des Affaires culturelles de la Ville de Paris ;

- à **Sylvia Vadimova** pour son engagement, sa générosité, sa transmission, sa direction et tant encore...

L'ARCAL est soutenu par :

